



dizionario dei forestierismi

Forestierismi raccolti nell'anno scolastico 2003/2004 dagli studenti della classe II A nell'ambito del progetto

“Il quotidiano in classe”

Studenti: Elisa Alberto, Sara Barbetti, Vanessa Bartolucci, Filippo Biagini, Angelica Brandi, Enrico Brunori, Marina Igorevna Cherney, Stefano Chichì, Emanuela Cozzolino, Alessia De Biase, Antonio Della Corte, Mattia Ferri, Alessandra Galletta, Nazzareno Guerra, Lisa Marcucci, Stefano Negusanti, Cinzia Paoli, Sara Papini, Federico Pavetto, Alice Queirolo, Angela Sacchi, Sonia Sensi, Paolo Tuccitto.

Coordinamento: Prof.ssa Antonia Proietti e Prof.ssa Cinzia Donnini

IL QUOTIDIANO IN CLASSE

IL PROGETTO

La classe I A nell'anno scolastico 2003/2004 ha aderito al progetto "Il quotidiano in classe" e ha ricevuto una volta alla settimana, il sabato, copie del Resto del Carlino e del Corriere della Sera.

L'attività didattica si è incentrata soprattutto sulla grammatica del quotidiano: titolazione, tipi di articoli e di pagine, immagini e linguaggi; solo nella seconda parte dell'anno scolastico è stato fatto qualche percorso tematico.

Il problema che ha reso difficile la comprensione dei testi è stato di tipo linguistico, non solo per la presenza di parole inconsuete, ma anche per i frequenti forestierismi a partire dai titoli.

Gli studenti hanno iniziato a trascrivere i termini da loro considerati stranieri in modo autonomo e a ricercarne il significato nei loro dizionari.

L'ora di codocenza delle insegnanti d'italiano e d'inglese è stata un'occasione per analizzare i termini più oscuri e indispensabili allo svolgimento delle consegne e per riflettere sulla complessità dei problemi legati alla lingua: la quantità e varietà dei forestierismi, l'evoluzione delle lingue, la loro sovrapposizione, la diversità di valutazione dei fenomeni.

L'attività iniziata quasi per gioco si è rivelata impegnativa e i giornali del 2003/2004 sono stati esaminati anche nel 2005. Il lavoro non può dirsi concluso ma si è deciso di raccogliere quanto emerso e fare il punto della situazione.

IL PROBLEMA

Leggendo i titoli di rubriche e di articoli come "Una lingua da salvare" o "La lingua discriminata" senza analizzare il problema si è indotti a pensare che la lingua italiana venga ignorata e subordinata ad altre emergenti o subisca processi di degrado e di imbarbarimento per l'afflusso continuo di parole straniere. Se così fosse la ricerca di forestierismi sarebbe soltanto dannosa e se non ci fosse evoluzione noi parleremmo ancora latino.

In realtà la trasformazione delle lingue parlate è costante e inarrestabile e dipende da ragioni economiche, sociali e culturali; solo le lingue morte sono codificate per sempre.

Ma perché troviamo tanti inglesismi nell'italiano di oggi?

L'impero romano egemone esportava il latino in tutto il bacino del Mediterraneo, determinando la nascita di nuove lingue, quelle neolatine appunto. Ora però che l'Italia non ha più un ruolo centrale nell'economia e nella politica anche il flusso linguistico non è più diretto dall'interno verso l'esterno ma dai paesi stranieri 'forti' verso l'Italia, tanto che è quasi ininfluenza il contatto quotidiano con gli immigrati dai paesi extraeuropei.

Il problema della lingua italiana di oggi non è tanto quello dei neologismi e forestierismi ma quello di un uso povero e generico, privato delle sfumature e persino del congiuntivo.

I mezzi di comunicazione hanno dato un grande contributo alla diffusione della lingua italiana che è diventata davvero di massa e nazionale ma sono proprio tali mezzi, in particolare la televisione, ad appiattirla sul livello culturale medio, stabilizzandone la mediocrità per ragioni di audience.

Che cosa possono i letterati, i grammatici, la scuola rispetto a tali fenomeni? Possono rappresentare la situazione, conoscere e comprendere quanto accade, favorire la riflessione e la consapevolezza, fare in modo che, chi vuole, abbia la possibilità di approfondire e scegliere.

Con tale prospettiva abbiamo intrapreso lo studio dei forestierismi, un tema capace di coniugare gli interessi degli studenti e quelli strettamente didattici.

L'INDAGINE

La raccolta dei termini forestieri non ha presentato problemi se non per la quantità di parole disseminate nei diversi testi mentre la definizione dei significati, l'etimologia, la ricorrenza, l'origine del termine sono state operazioni accompagnate da molti interrogativi. Ne sono emerse alcune caratteristiche relative all'adattamento.

Ricorrenza e uso

La somma delle rilevazioni individuali degli studenti ha evidenziato diversi livelli di ricorrenza dei vocaboli incontrati nei quotidiani ma termini altamente ricorrenti risultavano del tutto sconosciuti e perciò non usati nel linguaggio comune; dal confronto tra termini ricorrenti scritti e d'uso è emerso che:

- ci sono termini ad altissima ricorrenza che non vengono percepiti più come stranieri ad esempio premier, sport, film e, ormai acclimatati, vengono costantemente usati nel linguaggio quotidiano;
- ci sono termini ad alta ricorrenza che compaiono nel linguaggio pubblicitario e aziendale ma poco o per nulla usati nella quotidianità;
- ci sono termini mediamente ricorrenti., la cui conoscenza è ormai indispensabile per la comprensione del testo come rating, on line, new economy;
- infine ci sono termini stranieri che vengono utilizzati raramente ma che risultano indispensabili nella trattazione di un argomento specifico come lager, Einsatzgruppe o imam.

La ricorrenza di un termine dunque non è una variabile proporzionale all'uso corrente, né una dimostrazione del grado di necessità, la ricorrenza ci sembra dipendere in buona parte dai contesti di utilizzazione.

Significato e significati

La ricerca delle definizioni sui vocabolari ha mostrato immediatamente che l'uso quotidiano o giornalistico del termine proveniente da un'altra lingua non riflette la pluralità dei significati originari; il termine viene scelto e utilizzato con un significato specifico senza esprimere sfumature, ad esempio business viene usato con il significato di 'affari' ma in inglese significa anche lavoro, azienda, attività, scopo, dovere; shopping viene usato solo per indicare gli acquisti in boutiques ma in inglese significa acquistare qualunque cosa anche prodotti alimentari.

Nell'uso italiano il termine importato conserva o acquista per lo più un solo significato.

I forestierismi che hanno avuto più fortuna sono quelli per i quali non esiste un termine italiano corrispondente che abbia la stessa efficacia e chiarezza come goal, stress, toast, self service; oppure termini traducibili solo attraverso una perifrasi come il francese 'stage' che significa passare quindici giorni in azienda, abitualmente confuso con l'inglese 'stage' /steidg/ che significa palcoscenico.

Più difficile è stata la comprensione del linguaggio aziendale usato negli articoli di economia e negli annunci di lavoro e caratterizzato non solo da termini come marketing e manager ma da espressioni complesse come supply chain consultant, senior product manager, sale operation manager con un crescendo di combinazioni sempre più ardite e involute.

La parola straniera serve a volte a segnare la distanza con l'interlocutore per suggestionare e persuadere, ciò accade ad esempio nel linguaggio pubblicitario che propone termini, intere frasi, ora anche interi messaggi e spot in lingua inglese. Una aggiornata valutazione dell'utenza e l'abbattimento dei costi hanno favorito tale tendenza.

Soprattutto nel linguaggio pubblicitario compaiono numerose parole composte, vere e proprie coniazioni italiane definibili come pseudoforestierismi.

Tra le parole composte abbiamo individuato due tipologie:

- quelle composte da due termini inglesi il cui accostamento non è inglese; esse formano un neologismo con termini inglesi e costrutti inconsueti come: mediawork, home collection, home edition, photo gallery, photo book.
- quelle composte da un termine latino e uno inglese o da un termine italiano e uno inglese; tale accostamento crea dei neologismi come sala meeting, viceleader, idrorelax, antistress, mega yacht non più percepiti come forestierismi.

Importiamo persino termini che gli inglesi hanno tratto dal latino come media, circus, data e spesso li citiamo con adeguata pronuncia inglese.

Definizioni

Per individuare i significati che l'uso corrente attribuisce ai termini stranieri sono stati usati i dizionari bilingui ma soprattutto si è rivelato fondamentale il dizionario d'italiano monolingua, purchè in edizione recente, perchè ormai contiene la maggior parte dei termini che si incontrano con maggiore frequenza, ne spiega il significato nell'accezione italiana e la derivazione.

EVOLUZIONE DEL FENOMENO

Per comprendere l'evoluzione del fenomeno disponiamo di una ricerca del 1976 dal titolo "The Marconi news – letter" realizzata dagli studenti del Liceo Scientifico di Pesaro coordinati dal prof. Lamberto Bozzi.

Gli studenti hanno esaminato per quattro settimane, dal 15 ottobre al 15 novembre, i seguenti quotidiani: Il Corriere della sera, Il Corriere Adriatico, Il Giornale, Il Giorno, ricavando un elenco di 450 termini inglesi.

Gli studenti del 1976 hanno concluso la loro ricerca affermando che "450 parole sono troppo poche per essere una minaccia ma sono sufficienti per preoccupare i nostri puristi che comunque sono molti".

La classe II A dell'I.S.A. "Mengaroni" invece, esaminando due quotidiani ogni sabato non festivo da settembre 2003 a maggio 2004, ha compilato un elenco di 1020 forestierismi.

Considerato che il numero di quotidiani esaminati è la metà di quelli considerati nel 1976, e che la rilevazione è approssimata per difetto, possiamo affermare che i forestierismi sono notevolmente aumentati; comunque come allora un migliaio di termini non snaturano una lingua di 160.000 voci.

OSSERVAZIONI

Più che il progressivo 'imbarbarimento' della lingua italiana abbiamo osservato il suo arricchimento attraverso termini efficaci e indispensabili per la loro specificità, a volte intraducibili, ma abbiamo anche incontrato voci poco chiare o inutili, a volte decisamente kitsch, delle quali possiamo evitare l'uso.

E' stato interessante osservare il processo di trasformazione dei termini stranieri importati, i quali si immobilizzano in un particolare significato, non hanno desinenze per il genere e numero, hanno diversa e alterna fortuna, vengono utilizzati prescindendo dalla grammatica inglese ma sulla base della morfologia e sintassi italiane. Così è stato superato un altro luogo comune: che si possa apprendere la lingua inglese attraverso il giornale.

I termini stranieri importati sono spesso altra cosa rispetto alla lingua di provenienza; conoscere qualche termine attraverso il quotidiano o la lingua d'uso non significa conoscere di più una lingua straniera, ma chi si interroga sui costrutti e sui termini, è in grado di usare la lingua con maggiore pertinenza e consapevolezza.

I linguisti possono dirci molto sul modo in cui la lingua egemone viene recepita, sulla trasformazione che subisce a contatto con le diverse lingue e sulle differenze che si verificano a causa del diverso substrato.

Siamo a una svolta epocale che porterà alla formazione di lingue neoinglesi? Pensiamo proprio di no e riteniamo che la migliore difesa delle lingue e delle culture diverse siano lo studio e la conoscenza che consentono di distinguere e di acquisire i diversi i piani linguistici e la specificità di ogni cultura.

Prof.ssa Antonia Proietti

PROSPETTIVE DIDATTICHE

Il dizionario dei forestierismi è una proposta utile per una concreta riflessione sulla lingua nei suoi diversi aspetti come l'uso, la grammatica, la pronuncia, le funzioni e i linguaggi settoriali; inoltre ci sembra uno strumento valido e flessibile per proporre agli studenti lo studio interdisciplinare e comparato della lingua inglese ed italiana.

STUDIO COMPARATO DELLA GRAMMATICA, DELL' ORTOGRAFIA E DELLA PRONUNCIA

L'analisi dei forestierismi offre lo spunto per una riflessione sulle modalità di trasformazione della lingua dal punto di vista grammaticale. Le parole diventate ormai di uso comune:

- si appropriano di un genere nella nostra lingua (es. il doping e la e-mail);
- formano il plurale con le modalità della lingua italiana (le -s del plurale inglese sono ormai percepite come un vezzo antiquato);
- l'ortografia viene italianizzata (es. 'goal' è ormai diventato 'gol', 'dribbling' è 'dribling');
- gli aggettivi di nazionalità in inglese perdono la maiuscola come i sostantivi tedeschi;
- all'alta frequenza di parole straniere non corrisponde una ricerca di riproduzione della pronuncia e della intonazione della lingua di origine (es. scanner, live, utility, sono pronunciati all'italiana) e ciò ne impedisce il riconoscimento in un contesto in lingua.

Queste modalità di assimilazione rispondono tutte ad un criterio di semplificazione che la lingua da sempre segue nelle sue evoluzioni.

Ulteriori analisi in questa direzione (come ad esempio la formazione delle parole, l'uso di suffissi e prefissi nelle due lingue) offrono allo studente la possibilità di scoprire in modo induttivo non solo i meccanismi che governano l'assimilazione dei forestierismi ma anche il funzionamento delle due lingue.

ASPETTI LINGUISTICI IN UNA SOCIETA' MULTIETNICA

L'analisi dei termini porta a sottolineare il fatto che in una società multietnica, qual è ormai la nostra, la ricorrenza di termini provenienti da lingue e culture straniere presenti nel nostro paese è relativamente bassa. Pur essendo la multiculturalità un dato di fatto della nostra società, a questo non sembra corrispondere una dinamica interculturale, un processo in cui, in un'ottica di relazionalità, le culture e le storie di vita di ciascuno si incontrano e si scontrano senza perdere la propria identità. Le parole straniere più frequenti sono quelle derivanti dalle lingue occidentali che da sempre costituiscono il nostro orizzonte culturale e i nostri punti di riferimento. Sarebbe interessante cercare di scoprire se esistono testate giornalistiche più attente alle voci delle culture presenti nel nostro paese ma ancora invisibili in un quotidiano.

I LINGUAGGI TECNICO-SCIENTIFICI

L'indagine proposta porta gli alunni alla conoscenza dei diversi usi della lingua. Il progetto di studio multidisciplinare della lingua inglese dell'I.S.A. "Mengaroni" iniziato nel 2003 aveva già l'obiettivo della conoscenza del linguaggio tecnico-scientifico e sin dal primo anno gli studenti si

sono confrontati con i termini tecnici inerenti la sezione di studio (Architettura e Arredamento) che sono stati tradotti ed inseriti in un glossario che viene aggiornato nel corso degli anni.

La lettura del dizionario e dei quotidiani permette di approfondire il concetto di *uso linguistico tecnico-scientifico* intendendo con esso un uso che tende al massimo grado di univocità. Si incontrano infatti termini come software e hardware che non hanno equivalenti in italiano e possono solo essere spiegati con parole di uso comune. La traduzione ad oltranza è quindi in questi casi improponibile. Tali termini sono esemplificabili in linguaggi altamente formalizzati delle scienze matematiche e finanziarie e adottati nella comunicazione tra specialisti che in futuro i nostri alunni incontreranno. E' però necessario imparare ad essere certi del significato di questa terminologia perché si tratta spesso di nozioni molto tecniche.

I LINGUAGGI SETTORIALI

Si possono osservare nel dizionario *usi linguistici settoriali* che appartengono a gruppi sociali e cerchie professionali riconoscibili, come il mondo economico finanziario e quello della politica. L'analisi dei forestierismi in questi contesti fa emergere che ad esempio nel linguaggio economico, i vocaboli stranieri (in particolare inglesi) non sono usati per coprire vuoti lessicali dell'italiano ma per esigenza del mercato del lavoro. Nelle pagine dedicate alla ricerca di personale le aziende cercano 'marketing manager, senior product specialist' in quanto si tratta di posizioni ormai riconoscibili a livello internazionale e perché ad aziende multinazionali possono accedere tutti coloro che conoscono la lingua inglese a prescindere dalla loro nazionalità; si riscontrano infatti annunci totalmente scritti in lingua inglese che sembra quindi connotarsi come *lingua franca* nel mondo economico internazionale.

L'analisi di articoli giornalistici di economia o di finanza evidenzia l'uso di termini in lingua di cui esiste l'equivalente italiano. Tale uso linguistico fa perdere alla lingua la sua connotazione di linguaggio scientifico per apparire piuttosto come una lingua criptica e involuta, che incute quasi timore e inibisce il giovane lettore dall'interessarsi di tali temi. La conoscenza delle parole base del linguaggio economico-aziendale e dei meccanismi di formazione di tale linguaggio consentirà agli alunni di accedere con maggior sicurezza ad un mondo che non deve essere percepito come elitario ed accessibile solo agli 'addetti ai lavori'.

Emerge inoltre l'esigenza di studiare in modo più approfondito il linguaggio della pubblicità e quello della politica in cui elevata e talvolta ridondante appare la presenza di forestierismi al fine di comprenderne la funzione all'interno dei complessi meccanismi comunicativi che sottendono queste due realtà.

La valenza e la funzione di termini stranieri attende inoltre di essere studiata anche in ambiti ancora inesplorati dal presente dizionario quali il cinema, la moda e la musica che occupano uno spazio sociale e culturale crescente nella nostra quotidianità.

CONCLUSIONI

In una società come la nostra, in cui è crescente il desiderio di informare ed essere informati ma in cui l'immagine prevale in ogni ambito, il presente lavoro ci permette di restituire credibilità e centralità alla parola, di riconoscerne il valore e l'efficacia; esso ci consente inoltre di lavorare in maniera interdisciplinare nell'ambito di una riflessione interculturale e interlinguistica in un processo formativo che vuole riconoscere sia la propria identità culturale e linguistica sia le altre ed arricchirle tutte nella reciproca valorizzazione.

IL PUNTO DI VISTA DEGLI STUDENTI

Un paese che ritiene importante la comunicazione e i pensieri altrui non dovrebbe farsi problemi se nella propria lingua entrano vocaboli stranieri perché è un modo per sentirsi più vicini alle altre culture, per semplificare la lingua e renderla più espressiva e immediata.

Mattia Ferri

La trasformazione delle lingue è un fenomeno naturale nella storia delle civiltà; ogni lingua si è sempre trasformata nel corso del tempo per adeguarsi al modo di vivere, ai bisogni dell'uomo, alle sue scoperte. Parole di origine araba, longobarda, spagnola testimoniano la nostra storia quindi è normale che parole di altre nazioni entrino nella nostra lingua soprattutto ora che i contatti tra i popoli di vari paesi sono più intensi.

Filippo Biagini

La lingua inglese si sta diffondendo in tutta l'Europa e nel mondo e questo per me significa globalizzazione. Con il passare del tempo parleremo un'unica lingua, avremo comportamenti e modi di pensare simili dimenticando le nostre origini?

Antonio Della Corte

Considero positivo l'uso di forestierismi nella lingua italiana perché ciò ci avvicina di più al mondo e aiuta l'Italia a uscire dalla sua 'emarginazione'; inoltre è inutile contrastare un processo del tutto naturale che si accompagna alla storia del nostro paese.

Marina Cherney

La lingua cambia in modo veloce e inarrestabile. Una volta si parlava il latino, ora in tutto il mondo si usa qualche termine inglese come fast food, hotel, motel. Fin qui si tratta di un fenomeno positivo ma quando le parole inglesi diventano alcune centinaia il fenomeno sembra una vera colonizzazione linguistica. Inoltre andando a visitare i paesi stranieri siamo costretti ad usare l'inglese quando invece vorremmo anche noi comunicare con la nostra lingua.

Federico Pavetto

Penso che usare parole inglesi come OK, fast food, ticket ecc... sia un fatto positivo perché rende più familiare una lingua straniera soprattutto ai bambini i quali dovranno certamente studiarla per il loro futuro.

Angela Sacchi

Nei giornali, in TV, alla radio e ora anche nei vocabolari leggiamo o ascoltiamo molte parole straniere; cercare di comprenderle non significa imparare le lingue ma è comunque un aiuto per conoscere alcuni prodotti, eventi, idee, professioni che ormai appartengono anche agli italiani.

Stefano Chichì

La società di oggi viene a contatto con tante lingue attraverso le televisioni, la radio, i computer e anche la scuola dove si insegnano a volte più lingue. Le persone così utilizzano parole straniere anche come divertimento o come una moda.

Credo che conoscere e parlare lingue di altri popoli sia un'esperienza bella e interessante ma è importante anche conoscere e conservare la propria lingua con le sue espressioni.

Vanessa Bartolucci

Anche se l'inglese è diventata una lingua internazionale cioè la lingua più parlata in tutto il mondo non penso che si debbano mescolare due lingue. O meglio mi sembra giusto e non mi sembra giusto.

Non mi sembra giusto perché ogni persona deve saper parlare la propria lingua senza trovarsi in difficoltà per capire il significato delle parole; mi sembra giusto perché qualche parola straniera rende il linguaggio dei giovani più interessante e permette di esprimere anche le novità.

Sarah Barbetti

Da alcuni anni nomi, aggettivi e modi di dire in lingua inglese entrano ininterrottamente nel linguaggio comune, essi riguardano qualsiasi campo: sportivo, pubblicitario, politico, economico...; li troviamo ovunque: nei mezzi di comunicazione ma anche sui muri e nei bagni della scuola come:

The only survivor
Is this a bathroom?
The best in the school
Blameless
Primari's house
Look at the sky.
I love you for ever.

Paolo Tuccitto e Stefano Chichì

All'inizio del secolo scorso non c'era la necessità di scoprire lingue diverse o addirittura di parlarle ad eccezione del francese usato da poche persone colte. Il cambiamento è avvenuto con l'evoluzione della civiltà e con il progresso. Le innovazioni nel campo della tecnologia, del commercio, della medicina, dei trasporti, del turismo sono state e sono accompagnate da nuovi termini italiani e stranieri.

La prima lingua straniera di riferimento è ora l'inglese che ci ha portato tanti vocaboli, l'italianizzazione poi è toccata a noi. Abbiamo cambiato in poco tempo modi di dire, sfiorando sempre di più la lingua anglosassone. Questo porterà l'Italia ad essere un paese moderno però si perderà, secondo me, la romanticità e la musicalità della lingua italiana.

Stefano Negusanti

Grazie alla globalizzazione il mondo si è unito, le nazioni si confrontano, i beni e le idee si diffondono; ciò è accaduto anche alla lingua, in particolare si è diffusa la lingua inglese che è quella più conosciuta e parlata dal maggior numero di persone perché gli Stati Uniti sono la nazione più ricca che intraprende scambi commerciali con tutto il mondo.

Io credo che usare più parole, anche se straniere, non sia un imbarbarimento ma un bene perché dimostra il nostro contatto con il mondo e perché così possiamo esprimerci meglio.

Sonia Sensi

A

- ABS** ted. Abbrev. di Antilocksystem – sistema frenante antibloccaggio.
- academic** ingl. accademico.
- academy** ingl. scuola privata, accademia militare.
- acid jazz** tipo di musica, acid disco music.
- account manager** ingl. responsabile delle vendite.
- acquagym** ginnastica in acqua; comp. da acqua e gym, abbr. dell'ingl. gymnastics.
- action** ingl. azione.
- adelante con juicio** spagn. avanti, forza (Manzoni).
- ad hoc** lat. a questo scopo, appositamente.
- ad honorem** lat. a titolo di onore.
- adventure** ingl. avventura, impresa.
- advisor** ingl. consulente, società di consulenza; da to advise 'consigliare'.
- advertising** ingl. pubblicità.
- aesthetics** ingl. estetica.
- agency** ingl. agenzia.
- aids** ingl. malattia virale che provoca un deficit immunitario; sigla dell'ingl. acquired immuno-deficiency syndrome 'sindrome da immuno deficienza acquisita'.
- air du temps** fr. spirito dell'epoca.
- airbag** loc. ingl. palloncino di sicurezza ripiegato; si gonfia in caso di urto; cuscino salvavita.
- album** dal lat. albus, spazio di muro imbiancato per scrivere annunci; album per raccogliere fotografie. La domenica in Albis si battezzavano i catecumeni vestiti di bianco.
- allér** franc. andare.
- aluminium** lat. alluminio.
- american** ingl. americano; in inglese, come tutti i termini di nazionalità, si scrive con la lettera maiuscola.
- analyst** ingl. analista.
- and** ingl. e.
- angel** ingl. angelo.
- answer** ingl. risposta.
- anti stress** parola comp. dal greco anti contro e dall'ingl. stress.
- anti time system mani** espressione pubblicitaria bilin. sistema contro l'invecchiamento delle mani; crema contro il tempo.
- anti** grec. contro, prefisso con valore di opposizione o anteriorità.
- anticrac** voce semiingl. contro il fallimento
- antidoping** voce semiingl. controllo per accertare, impedire o punire l'uso di preparati che favoriscono artificialmente la prestazione di atleti.
- antitrust** voce semiingl. provvedimento per impedire concentrazioni monopolistiche.
- apartheid** voce afr. segregazione razziale.
- application** ingl. applicazione.
- applied** ingl. applicato.
- aquarius** lat. acquario, appartenente all'acqua.
- arab** ingl. arabo.
- art** ingl. arte
- art director** ingl. direttore artistico.
- assets** ingl. termine econ. fin: patrimonio, beni .
- assist** ingl. passaggio finale che dà la possibilità di segnare.

assistant ingl. assistente.
associated ingl. associato.
atelier fr. sartoria d'alta moda; laboratorio di un artista.
athletic ingl. atletico.
audience ingl. pubblico in ascolto; dal lat. audiens 'uditore'.
audience rating ingl. indice di ascolto.
auditel ascolti televisivi; comp. da audience e telematica.
authentic ingl. autentico.
authority ingl. ente, autorità, organismo di controllo pubblico e vigilanza.
autobus autoveicolo per il trasporto collettivo; dal fr. composto da auto(mobile) e (omni)bus.
automation engineer ingl. ingegnere specializzato in automazione.
available ingl. disponibile.
award ingl. premio.

B

baby ingl. bambino, neonato
babysitter ingl. persona che accudisce i bambini, da to sit, sedere accanto.
backstage ingl. dietro le scene.
back to back credit ingl. fin. credito di compensazione; back to back ingl. fin. mascherare le perdite con finti crediti in realtà finanziati dallo stesso gruppo.
baedeker ted. guida turistica redatta in varie lingue, dal nome dell'editore Karl Baedeker (1801-1859).
bag ingl. borsa.
ball ingl. palla.
bancomat neol. sistema telematico che consente ai correntisti di una banca il prelievo di contanti da appositi sportelli automatici, di effettuare acquisti, di pagare servizi; tessera magnetica che permette l'accesso a tale sistema.
band ingl. termine specifico per le orchestre da ballo e per i complessi jazzistici e rock in cui prevalgono gli strumenti a fiato.
bank ingl. banca ma anche argine, sponda.
bar ingl. bar 'sbarra' che separava gli avventori dal banco; locale pubblico in cui si consumano caffè, bibite, liquori, ecc.; mobile che contiene liquori e altre bevande.
basket ingl. cestino, canestro; abbrev. di basket ball 'pallacanestro'.
basketball stories ingl. storie sul basket.
bathmassage dall'ingl. parola composta da bagno e massaggio; non esiste in inglese.
beach volley ingl. pallavolo da spiaggia.
beauty ingl. bellezza.
beauty farm ingl. beauty 'bellezza' e farm 'fattoria'; albergo che, in un ambiente di notevole comfort, offre terapie fisiche e trattamenti estetici e dietetici.
beautiful ingl. bellissimo.
bed ingl. letto.
bed and breakfast ingl. sistemazione alberghiera con camera e prima colazione.
beep ingl. segnalazione acustica con un suono breve e acuto.
beeper ingl. strumento di segnalazione acustica.
bench ingl. panchina.
best ingl. il migliore.
best seller ingl. libro, disco e simili che, per numero di copie vendute, supera tutti gli altri per un certo periodo di tempo; lett. ciò che si vende meglio.
bid ingl. offerta.
big ingl. termine di origine scand.; personaggio importante, esponente autorevole, grande.

big match loc. ingl. partita importante, decisiva.

bipartisan ingl. questione che richiede accordo tra maggioranza e opposizione; propr. Bipartitico

bird ingl. uccello.

black ingl. nero.

black out: dall'ingl. black 'nero' e aut 'fuori'; oscurità totale e paralisi di qualsiasi apparecchiatura mossa dall'energia elettrica.

blitz ted. 'lampo'; azione militare di polizia, fulminea, improvvisa e veloce.

blob ingl. trasmissione televisiva che mescola satiricamente spezzoni di varia provenienza per estens. notizia confusa; dall'ingl. *The blob*, titolo di un film dell'orrore americano. Voce ingl. grumo, piccola macchia o spruzzo

blue ingl. blu.

blue chips loc. ingl. investimento azionario solido.

bluetooth marchio che ora indica un tipo di tecnologia radiofonica che permette la comunicazione senza fili tra cellulari, internet e computer.

board ingl. tavolo .

body indumento intimo; dall'ingl. corpo.

body lotion ingl. lozione per il corpo.

body massage ingl. massaggio.

boeing ingl. aerei; nome della fabbrica che li produce; dal nome del fondatore dell'azienda.

bomber ingl. chi colloca una bomba; bomber jacket, tipo di giubbotto imbottito simile a quello dei piloti; cannoniere, realizzatore di goal.

bond ingl. obbligazione, titolo a reddito fisso.

bon ton fr. educazione.

bonus dal lat. e dall'ingl. bonus, premio straordinario.

book ingl. libro; album pubblicitario che raccoglie le riproduzioni delle opere degli artisti o le foto di modelle o attori.

boom ingl. nel linguaggio giornalistico improvviso aumento ed espansione; fase di rapida espansione nel ciclo economico.

boss ingl. capo di una organizzazione, la persona più potente di un settore, direttore, padrone, boss del crimine.

boot ingl. stivale, scarpone.

buildware ingl. dal build costruire e ware articoli diventa articoli per l'edilizia

boulevard fr. strada larga e alberata.

boutique fr. negozio piccolo e raffinato.

box ingl. scatola; recinto per animali, stazione di rifornimento e riparazione in circuiti automobilistici; autorimessa per una sola vettura; piccolo recinto, in casa, dove si collocano i bambini molto piccoli.

boxer ingl. tipo di mutande maschili; prendono questo nome perché simili ai calzoncini dei pugili; cane dal fiuto eccezionale, dal tedesco boxer 'lottatore'.

boxeur franc. pugile.

boy band ingl. gruppo musicale formato da ragazzi cantanti.

boy ingl. ragazzo.

brand marketing ingl. strategia di vendita relativa a marchi di industrie.

brave ingl. coraggioso.

break ingl. pausa.

breakfast ingl. prima colazione.

brioche fr. piccolo dolce.

broker ingl. intermediatore.

browser ingl. software che permette la navigazione in rete (internet explorer, netscape...); da to browse sfogliare.

budget ingl. bilancio di previsione di un'azienda; programma di gestione di un'impresa o di un suo settore; complesso delle somme stanziare per un determinato fine.

buffet fr. rinfresco, credenza, dispensa..

building automation ingl. automazione per la costruzione, per le imprese edili

bull ingl. toro, rialzo in borsa.

bullet ingl. pallini.

Bundesrat ted. Consiglio Federale

Bundestag ted. Dieta Federale.

bunker ingl. luogo difeso con eccezionali misure di sicurezza, rifugio; propr. deposito.

business ingl. affare ma anche lavoro, commercio, impresa, questione.

business administration ingl. gestione aziendale.

business plan ingl. pianificazione aziendale.

buyer ingl. compratore.

by ingl. da, tratto da, fatto da.

C

café ingl. caffè.

call center loc. ingl. azienda che offre i suoi servizi via telefono; propr. centro di chiamata.

cannabis lat. canapa indiana da cui si ricavano hashish e marijuana.

caos dal gr. chaos, abisso, voragine, confusione di elementi.

car navigator navigatore per auto.

car ingl. automobile.

card ingl. tessera magnetica.

care ingl. cura, attenzione.

career break ingl. anno sabbatico per gli adulti; comp. da carriera e interruzione.

cartoons ingl. fumetto, vignetta; cinem. Disegno animato.

cashmere ingl. tipo di lana.

cast ingl. gruppo degli attori prescelti per uno spettacolo.

casting ingl. distribuzione delle parti agli attori.

castle ingl. castello.

casual ingl. abbigliamento sportivo, informale.

caterpillar ingl. veicolo cingolato.

Cd-Rom sigla dell'ingl. compact disc read only memory, memoria per la sola lettura; contiene molti dati leggibili ma non modificabili.

cell ing. cellula; cella, scompartimento.

center ingl. centro.

central ingl. centrale.

chain store ingl. catena di negozi.

challenge ingl. sfida, provocazione.

champions league ingl. trofeo di eccellenza per squadre di calcio europee; vi partecipano le prime quattro, le successive quattro partecipano alla Coppa UEFA.

champion ingl. campione, vincitore.

chanche fr. possibilità di successo, occasione favorevole.

change ingl. cambio.

channel ingl. canale.

charter ingl. sistema di viaggio aereo economico dall'ingl. contratto di noleggio, noleggio di una nave o di un aereo da parte di una compagnia.

check in ingl. ritiro dei bagagli e controllo dei biglietti.

check up ingl. controllo generale dello stato di salute.

check ingl. controllo

chef fr. cuoco.
cheque ingl. assegno bancario.
chic ingl. elegante.
chiffon fr. stoffa morbida e velata.
choc adattamento ortografico fr. dell'ingl. shock urto, trauma.
choccati adattamento ortografico ital., traumatizzati; anche scioccati
Christ ingl. Cristo.
cigarettes ingl. sigarette.
circus ingl. circo.
city ingl. grande città e anche il centro finanziario di una metropoli.
city car ingl. automobile destinata ad un uso urbano.
clacson dall'ingl. klaxon, apparecchio di segnalazione acustica installato su un'automobile.
clan ingl. gruppo di famiglie (scozzesi), clan, tribù.
class ingl. classe, categoria.
class action ingl. leg. azione contro una società o un ente intentata da un individuo a nome di un'intera categoria di danneggiati.
classic ingl. classico.
cliché fr. modello di comportamento convenzionale, frase fatta.
click ingl. suono secco, metallico, da cui cliccare premere un tasto del mouse.
client ingl. cliente.
client care centre ingl. centro di assistenza alla clientela.
climate ingl. clima.
closet ingl. tenuto nascosto, segreto chiuso.
club ingl. circolo, associazione.
coach ingl. allenatore, da to coach 'allenare'; in ingl. anche pullman, carrozza.
coast ingl. costa.
coffee ingl. caffè in tazza
coffee shop ingl. tipo di locale, in USA piccolo ristorante.
college ingl. edifici destinati allo studio e alla residenza nelle università.
colossal ingl. film che si distingue per la grandiosità; in ingl. colossale, smisurato.
combined ratio ingl. rapporto tra danni e premi in ambito assicurativo.
comfort ingl. l'insieme delle comodità offerte agli occupanti di un'abitazione, di un mezzo di trasporto e simili; italianizzato in confort.
commando ingl. squadra addestrata per attacco a sorpresa.
commercial service ingl. servizi per il commercio.
common ingl. comune, ordinario.
common-rail ingl. tipo di motore diesel a iniezione.
company ingl. compagnia, azienda.
computer ingl. calcolatore, elaboratore elettronico; da to compute calcolare.
connection ingl. connessione, collegamento.
consultant strategy ingl. strategia di consulenza
consulting contact ingl. primo contatto per una consulenza
container ingl. grande contenitore metallico di misure unificate, adatto al trasporto di merci; da to contain contenere.
conte moral fr. rappresentazione allegorica racconto a fini edificanti.
controller ingl. deriva da to control che oltre alla radice latina di 'controllare' significa anche 'guidare'; quindi il controller è una posizione in ambito econ. fin. che guida la direzione aziendale nelle scelte strategiche
controller pricing ingl. responsabile della definizione del prezzo dei prodotti..
convention ingl. assemblea, riunione.
cooper ingl. assaggiatore di vini.

core ingl. cuore, nucleo.
core business ingl. attività tipica o principale di una azienda.
corporate ingl. fin. societario, aziendale.
corporation ingl. grande impresa, società per azioni, società di capitali.
cover ingl. copertina di libro o rivista; in ingl. anche copertura, busta.
cow boys ingl. da cow 'vacca' e boy 'ragazzo'; mandriano delle praterie nell'ovest degli Stati Uniti.
crac adattamento italiano dall'ingl. crack.
crack ingl. schianto, esplosione, crollo di Borsa, di una banca, di un'impresa; sostanza allucinogena.
crash ingl. inform. blocco dell'attività di un elaboratore; schianto, fracasso.
crash test simulazione di urto frontale per valutare la sicurezza di un autoveicolo.
crash program econ. terapia d'urto.
créateur fr. creatore.
credit ingl. credito.
cross ingl. sportivo-calcistico: tiro dalle ali verso il centro; propr. croce.
crucis dal lat. crux, croce.
cult ingl. culto, venerazione.
culture ingl. cultura.
cup ingl. sport. coppa, trofeo.
curriculum lat. le principali vicende biografiche, di studio e lavorative di una persona; curriculum vitae.
customer ingl. cliente, utente
customer care ingl. gestore dei rapporti con i clienti.

D

dance ingl. danza.
dancing ingl. locale da ballo.
dans la poche fr. in tasca.
darkness ingl. oscurità, tenebre.
day ingl. giorno.
dead ingl. morto.
decoder ingl. decodificatore.
de facto lat. di fatto.
default ingl. inform. mancanza, impostazione che un sistema adotta in assenza di informazioni.
deficit lat. saldo negativo del bilancio.
de jure lat. di diritto.
democracy ingl. democrazia.
department store ingl. grande magazzino.
depilation ingl. depilazione.
depuis fr. da, fin da.
derby ingl. incontro di calcio tra due squadre della stessa città.
desert boot ingl. calzature per il deserto.
design ingl. progettazione di un oggetto.
design team manager ingl. direttore, manager del gruppo di progettazione in ambito grafico.
designer ingl. chi si occupa di design, ellissi di industrial design, disegno industriale.
 Progettazione di oggetti, strumenti e arredi per la produzione in serie che unisca funzionalità e pregi estetici.
desk ingl. scrivania, cattedra; ufficio informazioni, ricezione.

detective ingl. investigatore.
deutsch ted. tedesco.
development manager ingl. manager, direttore dello sviluppo di un'azienda.
devolution ingl. trasferimento di un diritto, decentramento di poteri o autorità.
diagnostic ingl. diagnostico, esame.
diesel ingl. denominazione di motore a combustione interna; petrolio raffinato a benzina, meno inquinante.
different ingl. differente, diverso.
digital ingl. digitale, sinonimo di numerico e contrapposto ad analogico.
diktat ted. imposizione della propria volontà; trattato di pace imposto.
director ingl. direttore, dirigente.
discount ingl. sconto; supermercato che vende prodotti non di marca
disk ingl. disco per archivio di dati informatici; floppy disk.
display ingl. monitor, schermo.
divers ingl arcaico diversi, parecchi.
DJ ingl. acronimo di disc jokey, chi seleziona i pezzi musicali per la serata.
divers ingl. più di uno, parecchi.
dominus lat. signore.
doping ingl. illecita assunzione di sostanze eccitanti o anabolizzanti per aumentare le prestazioni agonistiche, dall'ingl. to dope 'drogare'.
dossier fr. servizio giornalistico speciale, fascicolo.
down ingl. giù, in basso.
dream team ingl. gruppo sportivo molto forte, nome della prima nazionale statunitense che ha partecipato alle Olimpiadi con giocatori professionisti.
dream ingl. sogno.
dribbling adattamento dall'ingl **dribbling** tecnica con cui un giocatore schiva l'avversario.
drink ingl. bevanda.
drive ingl. inform. archivio di dati collegato con un elaboratore, da to drive 'far funzionare'.
duet ingl. mus. duetto.
dulcis in fundo lat. il bello viene alla fine.
dumping ingl. esportare prodotti con prezzi inferiori a quelli del mercato interno per aumentare la concorrenzialità.
DVD sigla di Digital Versatile Disc, supporto digitale che contiene più informazioni di un CD.

E

eagle ingl. aquila.
early ingl. primo.
early-warning ingl. primo avvertimento ad es. dell'Unione Europea a chi non rientra nel patto di stabilità.
ecology ingl. ecologia.
economic ingl. economico, che concerne l'economia.
economy ingl. economia.
ecstasy ingl. miscela di anfetamine, allucinogeni e acidi.
edition ingl. edizione.
effect ingl. effetto, risultato.
Einsatzgruppe ted. gruppo operativo
Einsatzkommandos ted. comando operativo

election day ingl. giornata in cui si svolgono elezioni politiche; da 'election' elezione e 'day' giorno.

electronic ingl. elettronico.

electronics ingl. elettronica

élite fr. gruppo di persone che si distinguono.

e-mail ingl. electronic mail, posta elettronica

emerging ingl. emergente.

endowment ingl. dotazione, assegnazione.

energy ingl. energia.

energy drink ingl. bevanda energetica.

engineer ingl. ingegnere.

english ingl. inglese.

ensemble fr. complesso musicale.

entertainment ingl. divertimento, spettacolo.

entourage fr. gruppo di persone che circondano un personaggio importante.

equipment ingl. equipaggiamento.

equity ingl. giustizia, equità.

errata corrige lat. tavola che segnala gli errori di stampa; propr. correggi le cose errate.

establishment ingl. gruppo di potere che controlla la politica, l'economia o la cultura; il Palazzo, il sistema; in ingl. anche fondazione, quadri dirigenti. .

eurogol dall' ingl. 'euro' abbrev di europeo e 'goal' : goal molto bello in un contesto europeo.

european ingl. europeo.

ever ingl. sempre.

ex lat. 'da', indica una situazione nella quale non ci si trova più.

excel programma informatico.

excursus lat. digressione all'interno di un discorso.

executive ingl. come agg. esecutivo, dirigenziale, come sost. direttore, dirigente capo.

executive secretary ingl. segretaria di direzione

ex equo lat. a pari merito.

exploit fr. impresa eccezionale e non prevista.

expò fr. esposizione universale.

exhibition director ingl. responsabile di una manifestazione.

explorer ingl. satelliti scientifici ad uso meteorologico; propr. esploratore.

export ingl. esportazione.

extra lat. (ex – tra) fuori; aggiuntivo, supplementare.

extra moenia dal lat 'extra' fuori e 'moenia' mura; buocr. di attività medica che viene svolta fuori della struttura sanitaria pubblica.

extracomunitario dal lat 'extra' fuori e dall'ital. 'comunitario', proveniente da un paese non europeo.

extremis dal lat. in extremis, all'ultimo momento, in fin di vita.

eyes ingl. occhi

F

fabulous ingl. fantastico, favoloso.

factory ingl. fabbrica, industria.

family ingl. famiglia.

fans ingl. ammiratori.

far west ingl. il lontano ovest, parte occidentale degli USA e del Canada.

fashion ingl. moda, eleganza.
fax abbr. di telefax, telecopiatrice.
feel ingl. to feel ‘sentire con le emozioni’.
feeling ingl. sentimento, intesa.
femme fatal fr. donna fatale.
feuilleton fr. romanzo popolare pubblicato a puntate.
festival fr. festa, rassegna.
fidelity card ingl. carta fedeltà.
file ingl. archivio, schedario collegato a un elaboratore.
fighter ingl. caccia, tipo di aereo.
film pellicola cinematografica; pellicola per imballaggi; dall’ingl. film ‘membrana’.
filmmaker ingl. autore di un’opera cinematografica di cui cura soggetto, sceneggiatura, regia e montaggio.
finance controller ingl. responsabile delle strategie finanziarie di un’impresa.
financing ingl. finanziamento.
fire ingl. fuoco.
first ingl. primo.
first lady ingl. la moglie del Presidente degli Stati Uniti; per est. moglie di un capo di stato.
fisher ingl. pescatore.
fitness ingl. benessere fisico, buona forma.
fiqh elaborazione della legge islamica.
fixing ingl. quotazione ufficiale.
flare ingl. fiamma
flash ingl. lampo per fotografare; breve notizia molto importante diramata tempestivamente.
flashback ingl. scena retrospettiva che interrompe lo svolgimento cronologico di un racconto in un film o in un testo narrativo.; per estens. momento della propria vita vissuto molto intensamente.
flipper ingl. biliardino elettrico.
floor ingl. pavimento, piano.
flop ingl. fiasco, insuccesso.
fluent ingl. fluido, scorrevole.
focus lat. fuoco ottico; focolaio d’infezione.
for ingl. per, allo scopo di.
force ingl. gruppo, reparto; taskforce unità operativa.
foreign ingl. forestiero, straniero.
forfait dal lat. forum ‘mercato’, tutto compreso, accordo per un compenso globale.
format ingl. disposizione prefissata dei dati; telev. schema di programma già sperimentato e riproducibile presso altre emittenti o in altri paesi con modifiche più o meno sensibili.
forum ingl. dal lat. forum ‘piazza’ ‘foro’; seminario a tema, pubblica discussione.
forty ingl. quaranta.
fotofinish ingl. ordine d’arrivo in una competizione sportiva determinato con fotografia.
foundation ingl. fondazione.
foxy ingl. furbo, astuto.
foyer fr. sala di intrattenimento nei teatri.
France ingl. Francia
freak ingl. colui che si comporta in modo anticonformistico, bizzarro.
free ingl. libero, senza; **sugar free** senza zucchero.
freedom ingl. libertà.
free standing ingl. libera posizione, elettrodomestici non da incasso.
freezer ingl. congelatore.
full ingl. pieno, colmo.

full optional ingl. con tutti gli accessori.
full time ingl. a tempo pieno.
fund ingl. fondo, stanziamento.
fundraising ingl. raccolta di fondi.
future ingl. futuro.
furnishing ingl. arredamento.

G

gaffe fr. azione o espressione inopportuna; afferrare con la gaffa (gancio).
gangster ingl. malvivente.
gap ingl. divario.
gap year ingl. anno sabbatico per giovani.
garage dal fr. garrer 'mettere al riparo', autorimessa.
gauche fr. destra.
gauleiter ted.stor. il governatore di un distretto nella ripartizione amministrativa della Germania hitleriana.
gay pride ingl. orgoglio gay.
gay ingl. omosessuale.
general contractor ingl. appaltatore diretto.
generation ingl. generazione.
geyser ingl. soffioni boraciferi.
gilet fr. dall'arabo yelek, panciotto.
girl ingl. ragazza.
glamour ingl. fascino irresistibile.
global ingl. globale, mondiale.
glove ingl. guanto.
goal ingl. punto segnato nel gioco del calcio; più frequente l'adattamento italiano gol.
go cart ingl. veicolo a quattro ruote senza carrozzeria.
god ingl. divinità.
golden boy ingl. giovane di successo, lett. ragazzo d'oro.
golf ingl. tipo di sport; dal neerlandese 'kolf' bastone.
gracias spagn. grazie
grandeur fr. grandezza.
grand tour fr. grande viaggio.
gratis dal lat. gratiis, senza pagamento, gratuitamente.
green ingl. verde.
griffe ingl. marchio, firma dello stilista sul prodotto.
ground zero ingl. punto zero, (colloq.) punto di partenza; per estens. luogo in cui sorgevano le Torri gemelle.
groupe fr. gruppo.
GSM telecom. radiotelefono portatile e veicolare con area di copertura europea.
guide ingl. guida.
gulag sigla di Direzione generale dei campi di lavoro correzionale; campo di concentramento in URSS.

H

- handicap** ingl. da hand in the cap ‘porre la mano nel cappello’ per estrarre le monete per il gioco d’azzardo; svantaggio di base che mette uno in una condizione di inferiorità in una data circostanza.
- handling** ingl. trattamento.
- hangar** fr. rimessa per gli aerei.
- happy tech** dall’ingl. tecnologia felice.
- hard disk** ingl. inform. disco fisso di grande capacità (in un computer).
- hard discount** ingl. supermercato che vende prodotti non di marca a prezzi bassissimi.
- hardware** ingl. comp. da hard ‘rigido’ e ‘ware ‘oggetto’
Il complesso delle strutture fisiche (congegni elettromeccanici, circuiti elettronici, comandi, supporti rigidi) di un calcolatore elettronico.
- hate** ingl. odio.
- haute de gamme** fr. prodotto esclusivo; alta gamma.
- heart** ingl. cuore.
- hi-fi** ingl. apparecchio ad alta fedeltà dalla locuz. ingl high fidelity .
- high** ingl. alto.
- hinterland** ingl. territorio urbanizzato circostante una grande città su cui questa esercita una forte influenza economica, sociale e culturale.
- hip hop** ingl. tipo di musica.
- hit** ingl. successo; usato in hit parade rassegna di successi; lett. parata di colpi.
- hobbit** ingl. Piccola creatura immaginaria di aspetto umano descritta nei racconti di J.R.R. Tolkien.
- hobby** ingl. occupazione preferita nel tempo libero
- holding** ingl. società capogruppo, corporazione, trust, che detiene un gruppo di aziende.
- home collection** dall’ingl. collezione di una azienda.
- horror** ingl. spettacolo o libro che vuole provocare paura.
- host** ingl. ospite; elaboratore che fornisce servizi a vari computer.
- hostess** ingl. assistente femminile sugli aerei; guida turistica.
- hotel** fr. albergo, dal lat. hospitale.
- hot line** ingl. linea telefonica diretta tra una società e i suoi clienti a fini di assistenza e consulenza; servizio telefonico privato per conversazioni erotiche.
- house** ingl. casa, abitazione.
- house music** ingl. musica pop con ritmo veloce, di solito prodotta con strumenti elettronici.
- house organ** ingl. giornale aziendale

I

- I have got you under my skin** titolo originale di una canzone cantata da Frank Sinatra.
- identikit** ingl. comp. da ‘identification’ e ‘kit ‘apparecchiatura; ricostruzione della fisionomia a scopo investigativo.
- idrorelax** neol. bilin. rilassamento in acqua.
- imam** arab. chi guida la preghiera dei mussulmani.
- impasse** fr. situazione senza uscita.
- import** ingl. importazione.
- in** ingl. a, in, dentro.

indoor ingl. all'interno, dentro casa, al coperto.
info ingl. abbr. di 'information' informazioni.
information ingl. informazioni.
information technology ingl. tecnologia informatica.
in primis lat. prima di tutto.
intelligence ingl. servizio di spionaggio e controspionaggio.
intelligenza dal russo, gruppo di intellettuali con un ruolo di guida.
international ingl. internazionale.
inspector ingl. ispettore.
Institute of Technology Istituto universitario di tecnologia all'avanguardia.
internet ingl. inform. sistema mondiale di reti interconnesse; acronimo di Interconnected Network.
into ingl. in, dentro.
intranet inform. rete sul modello di internet ma inaccessibile a utenti non autorizzati.
invention ingl. invenzione.
inventor ingl. inventore.
investments ingl. investimenti.

J

j'accuse fr. io accuso.
jet ingl. aereo con motore a reazione.
jazz ingl. genere di musica negro americana eseguito originariamente solo con strumenti a fiato e batteria.
jeans ingl. stoffa molto robusta usata per indumenti di fatica ora casual.
jeep ingl. camionetta a due – quattro ruote motrici, capace di superare notevoli pendenze grazie alla trazione supplementare.
job ingl. lavoro.
job sharing ingl. dir. lav. divisione di un lavoro che richiederebbe un impiego a tempo pieno fra più persone che vengono impiegate con orario ridotto (dal 'job' lavoro e 'sharing' dividere)
jogging ingl. corsa o camminata lunga ma non veloce per lo più collettiva fatta soltanto per divertimento.
joint venture ingl. accordo tra due o più aziende di diversa nazionalità per realizzare insieme un'iniziativa economica così specifica e limitata nel tempo da non richiedere la costituzione di un'apposita società.
journal fr. rivista specializzata.
junior lat. il più giovane., chi ha una esperienza di lavoro limitata nel tempo, spec. in relazione alla giovane età.
just in time ingl. appena in tempo.

K

kamikaze giap. aviatore giapponese della seconda guerra mondiale, votato volontariamente alla morte, che si gettava con il velivolo contro l'obiettivo nemico; propr. vento divino.
keeping ingl. tenere, mantenere, da to keep.
kendo ingl. scherma giapponese

kermesse	fr. manifestazione collettiva allegra e rumorosa.
killer	ingl. sicario che uccide dietro compenso e su commissione.
kippah	copricapo ebraico.
know	ingl. conoscere, sapere
know how	ingl. insieme di conoscenze tecnologiche relative a aree innovative.
KO	abbr. dell'espressione inglese 'knock out' atterramento di un pugile che non riesce più ad alzarsi.
kolossal	ted. spettacolo realizzato con grande impiego di mezzi.
kubait	torrone di origine araba.

L

laboratory	ingl. laboratorio scientifico e di ricerca.
lager	ted. campo di concentramento.
land	ingl. terra.
lap dance	ingl. tipo di danza.
laser	fis. tec. dispositivo che emette fasci di radiazioni usato in campo scientifico.
leader	ingl. capo, persona più in vista; azienda all'avanguardia.
leader no global	neol. con termini ingl., dirigente del movimento contrario alla globalizzazione o contrario alla presente globalizzazione.
leadership	ingl. linea politica, economica o culturale con funzione di guida.
lead manager	ingl. fin. manager o istituto che decide
league	ingl. associazione.
lease	ingl. affitto, rata.
leasing	ingl. concessione di un bene dietro pagamento di un canone, alla scadenza del contratto il bene potrà essere acquistato.
leave	ingl. permesso, autorizzazione.
leit motiv	ted., motivo (musicale) ricorrente.
lemon	ingl. limone.
liaison	fr. legame, relazione amorosa.
liberty	ingl. stile artistico ornamentale, dal nome dell'ingl. A. Lasenby Liberty che per primo ha diffuso tale gusto.
libyan	ingl. libico.
life	ingl. vita.
lifting	ingl. in chirurgia plastica alzare, sollevare per eliminare le rughe; da to lift 'sollevamento'; dall'ingl. face lifting.
light	ingl. leggero, senza grassi.
link	ingl. inform. collegamento.
list	ingl. lista.
little	ingl. piccolo.
live	ingl. vivo, dal vivo (di solito concerti).
loading	voce ingl. caricamento di un programma fatta da un computer.
lobby	ingl. gruppo di persone con interessi comuni.
look	ingl. aspetto esteriore di una persona curato nei dettagli.
lord	ingl. titolo inglese.
love	ingl. amore.
love story	ingl. storia d'amore.
LSD	allucinogeno; sigla di Lysergic Acid Diethylamide.
lullaby	ingl. ninna nanna, nenia, melodia.

M

- machine** ingl. macchina.
- made** ingl. fabbricato, di solito nelle etichette seguito dalla specificazione del paese produttore.
- magazine** ingl. rivista, periodico illustrato; in particolare l'inserto settimanale di un quotidiano.
- maiestatis** lat. plurale m. prima persona plurale al posto della prima singolare, usata da autorità civili e religiose.
- mail** ingl. posta, corrispondenza.
- main** ingl. principale, centrale.
- maitre** fr. direttore di sala.
- major** ingl. maggiore, principale; azienda o cartello di aziende di grande importanza, spec. nel settore della produzione e della produzione cinematografica
- man** ingl. uomo.
- management** ingl. insieme della gestione e organizzazione in azienda, può anche indicare i direttori dei vari settori aziendali; da to manage amministrare.
- manager** ingl. amministratore o dirigente di un'azienda con funzioni e responsabilità imprenditoriali
- mare nostrum** lat. mar Mediterraneo.
- marketing** ingl. insieme della attività e dei metodi volti ad una migliore commercializzazione di beni e servizi basati su ricerche di mercato; da to 'market' commercializzare.
- marketing manager** ingl. direttore responsabile del settore marketing di una azienda.
- massage** ingl. massaggio.
- master** ingl. in Italia: titolo di specializzazione dopo la laurea; in USA titolo universitario superiore; propr. Datore di lavoro, maestro.
- match** ingl., incontro, specialmente di pugilato, partita, sfida.
- maquillage** fr. trattamento di bellezza, trucco.
- maxi** prefisso dal lat. maximus 'molto grande'.
- MBA** ingl. Master of Business Administration: titolo universitario in Economia Aziendale.
- media partner** neol. bilin. partner nell'ambito dei mass media
- mediashopping** neol. bilin. shopping attraverso i media
- mediawork** neol. bilin. impresa di comunicazione.
- meeting** ingl. incontro, manifestazione, riunione pubblica.
- megabyte** ingl. unità di misura multipla del byte.
- megayacht** grande imbarcazione da diporto; neol. bil. In ingl. non esiste.
- melò** dal fr. canto, musica.
- memorial day** ingl. giorno della commemorazione dei morti in guerra (USA).
- menorah** ebr. candelabro a sette bracci.
- memorial** ingl. commemorazione., monumento commemorativo.
- merchandiser** ingl. chi si occupa della vendita dei prodotti.
- merchant bank** ingl. banca che finanzia imprese industriali, banca d'affari.
- mercury** ingl. mercurio.
- metal detector** ingl. strumento che segnala gli oggetti metallici a scopo di sicurezza installato all'ingresso di banche, aeroporti ecc.
- metro** fr. abbr. di metropolitana.
- millennium** lat. millennio.
- miniclub** voce bilin. intrattenimento dei bambini, specialmente in villaggi turistici.
- minority** ingl. minoranza.
- mission** fr e ingl. missione, obiettivo; nel ling. aziendale obiettivi a lungo termine di una azienda o di un settore di essa
- mission statement** ingl. dichiarazione degli obiettivi a lungo termine di una azienda.

mister ingl. allenatore di una squadra; prop. signore.
mistery ingl. mistero.
MIT ing. abbr. Massachussets Institute of Technology, una delle più prestigiose università e centro di ricerca scientifica americani.
mixer ingl., miscelatore; tecnico per il missaggio di suoni e video.
mode ingl. modo, maniera.
moment ingl. momento, istante.
monitor ingl. apparecchio munito di video che segnala l'andamento di una situazione, che rende visibili dati, informazioni; dall' ingl. e dal latino monitor 'che avvisa'.
moonlight ingl. chiaro di luna.
morning ingl. mattino
motel ingl. amer. albergo per automobilisti; da motor e hotel.
motor ingl. motore.
motorsport neol.ital. attività sportive automobilistiche o motociclistiche
motoryacht neol. ital, motoscafo da crociera superiore ai 12 m, da 'moto' e 'yacht'.
mouse ingl. dispositivo che sposta il cursore sullo schermo; propr. topo.
move your mind ingl. aprire la mente, allargare i propri orizzonti
movie ingl. film
MTV awards ingl. premi che Music Television attribuisce ai migliori prodotti musicali dell'anno.
multi jet neol. bilin. tipo di motore.
music ingl. musica.
mujaheddin arabo
my ingl. mio.
mystery ingl. giallo, genere narrativo e cinematografico caratterizzate da vicende giocate sulla suspense o sull'intreccio giallo.

N

national ingl nazionale.
navigator ingl. navigatore.
net Tv voce ingl. rete di emittenti televisive.
network ingl. gruppo di emittenti radiotelesive che trasmettono simultaneamente su tutto il territorio nazionale ed hanno in comune la gestione della raccolta pubblicitaria, comp. 'net' e 'work'.
new ingl. nuovo.
next ingl. vicino.
news ingl. notizie, spec. quelle dell'ultima ora trasmesse da un notiziario radiofonico o televisivo;per est. Il notiziario stesso.
newsletter ingl. bollettino, opuscolo informativo a carattere spec. finanziario e commerciale.
nick name ingl. soprannome.
night ingl. locale notturno; propr. notte.
nobility ingl. nobiltà.
no global neol. contro la globalizzazione; in ingl. non esiste, dall'ingl. 'no' e 'global'.
nomination ingl. candidatura.
no profit ma anche non profit, senza guadagno; organizzazione o ente che opera senza scopo di lucro, spec. nei settori dell'assistenza, della sanità e dell'educazione i cui profitti devono essere completamente reinvestiti nelle attività della stessa organizzazione
not ingl. no.

no tax ingl. libero da imposte dall'ingl 'no' e 'tax'.
notebook ingl. computer portatile; propr. quaderno per appunti.
nouvelle cuisine franc. cucina ideata da alcuni cuochi francesi che vuole offrire pasti più leggeri realizzati con particolari sistemi di cottura e con accostamenti di ingredienti talvolta insoliti.
number ingl. numero.
nursery ingl. locale attrezzato per ospitare neonati e bambini molto piccoli spec. in ospedali e cliniche.
nylon ingl. fibra tessile sintetica.

O

of ingl. di.
off ingl. in diciture su apparecchiature spec. elettriche o interruttori indica che non è attivato
office ingl. ufficio.
office manager ingl. direttore responsabile della organizzazione interna di un ufficio.
Office programma informatico.
off shore ingl., sport. gara motonautica che si svolge in alto mare; econ. di società finanziaria che opera in paesi che offrono particolari vantaggi fiscali
oil ingl. olio.
OK sigla nord americana, esprime approvazione, consenso; dalle iniziali di Old Kinderhook (club), circolo dei sostenitori per la rielezione del presidente Van Buren.
old ing. vecchio.
one ingl. uno
on line ingl., in linea, connesso a un elaboratore.
one of ingl. primo di.
open ingl. aperto.
open air ingl. all'aperto.
opportunities ingl. possibilità.
optional ingl. accessorio, variante aggiunta al modello di serie; propr. facoltativo.
orange ingl. arancia.
organisation analyst ingl. econ. analista dei processi organizzativi di una azienda.
original ingl. originale.
out ingl. fuori, fuori moda.
outlet ingl. spaccio, punto di vendita a prezzi ribassati di abbigliamento firmato; in ingl. solo punto vendita, mercato .
oversize ingl. taglia di capo di abbigliamento superiore al normale.

P

packaging ingl. imballaggio.
palas abbr. di palasport che è a sua volta l'abbr. di palazzo dello sport.
pamphlet fr. breve opuscolo di carattere satirico e polemico.
par condicio lat. condizioni uguali.
park ingl. parco; parcheggio
parking ingl. parcheggio.

parterre franc. nei teatri e nelle sale da concerto l'insieme degli spettatori della platea; aiuole in un giardino alla francese.

partner ingl. compagno, socio.

partnership ingl. stretta collaborazione esercitata da due o più potenze o gruppi.

part-time ingl. a tempo parziale.

party ingl. festa.

papillon fr. cravatta con nodo a farfalla.

patron fr. organizzatore di un giro ciclistico, di un festival.

pay tv loc. ingl. emittente televisiva a pagamento.

peace ingl. pace.

peace making ingl. imposizione di una tregua

peacekeeping ingl. mantenimento della pace.

peace-keeping force ingl. forze militari per il mantenimento di pace.

penalty ingl. penalità, multa.

people ingl. popolo.

performance ingl. prova, prestazione.

personal ingl. personale.

personal computer ingl. calcolatore per uso personale, PC, computer da casa.

phon dal tedesco fohn, apparecchio per asciugare i capelli, propr. vento secco.

phone ingl. telefono.

photo book dall'ingl. album di foto.

photo gallery dall'ingl. galleria di foto.

photograph ingl. fotografia.

pièce fr. opera teatrale.

piercing ingl. foro praticato sul corpo per introdurre ornamenti.

pilot ingl. pilota.

ping pong ingl. tennis da tavolo; di origine onomatopeica.

pioneer ingl. pioniere, precursore.

pixel ingl. punti luminosi di cui si compone un'immagine digitale.

plafond fr. livello, importo massimo.

placement ingl. collocazione, investimento.

placet lat. consenso.

play ingl. gioco.

play off ingl. sport. in giochi di squadra come pallacanestro, pallavolo e sim. spareggio tra le squadre arrivate prime per decretare la squadra vincitrice del campionato.

play out ingl. sport. in giochi di squadra come pallacanestro, pallavolo e sim. spareggio per la retrocessione delle squadre arrivate negli ultimi posti della classifica del campionato.

play station ingl. console da gioco del marchio Sony.

plexiglas ingl. materiale plastico trasparente solido, succedaneo del vetro; dal lat. 'plexus' intrecciato e dall'ingl. 'glass' vetro.

plusvalence ingl. plusvalenza.

p.m. abbr. del lat. post meridiem, dopo mezzogiorno.

pogrom voce russa, saccheggi e violenze ai danni di comunità ebraiche.

policy ingl. politica.

pool ingl. gruppo di persone che si occupa dello stesso lavoro; dal fr. poule posta in gioco.

pool snooker ingl. biliardo.

pop ingl. genere artistico culturale rivolto alla massa.

popstar ingl. cantante pop di grande successo

pornostar neolog. semiingl. Attrice o attore protagonista di film pornografici.

power ingl. potere, forza.

premier ingl. titolo ufficiale del primo ministro inglese; per estens. Titolo conferito ai primi ministri o ai presidenti del consiglio delle altre nazioni. Dal franc. 'premier' primo.

press ingl. stampa.

pressing ingl. sport. azione con cui si incalza l'avversario; per estens. Pressione forte e continua esercitata su qualcuno o qualcosa; da to press, pressare, incalzare, mettere in difficoltà.

price ingl. prezzo.

pricing ingl. definizione del prezzo di un prodotto; da to price stabilire il prezzo.

privacy ingl. vita privata di una persona di cui va tutelata la riservatezza.

private ingl. privato.

private placement ingl. fin. costituzione di trust per l'emissione di bond per tamponare carenze di liquidità.

private equity ingl. fin. gruppo di aziende private

problem solving ingl. strategia didattica basata sulla risoluzione pratica di problemi.

pro capite lat. per ciascuno.

processor ingl. elaboratore.

product specialist ingl. specialista nella vendita di un singolo prodotto.

product manager ingl. dirigente d'azienda responsabile della produzione e della vendita di un singolo prodotto.

production manager ingl. dirigente d'azienda responsabile della produzione.

professional ingl. professionale.

profit ingl. profitto, guadagno.

program ingl. programma.

project ingl. progetto.

project financing ingl. econ. finanziamenti di un progetto.

project planning ingl. econ. pianificazione relativa ad un progetto.

promoter ingl. pubbl. chi si occupa della promozione commerciale di un prodotto o del lancio di un cantante o artista in genere.

pr manager ingl. dirigente in pubbliche relazioni.

pub ingl., locale inglese dove si consumano bevande alcoliche; da. public house 'locale pubblico'.

pullman ingl. autobus per servizi turistici; voce ingl. d'America, carrozza ferroviaria ideata da G. M. Pulmann.

punk ingl. chi si riconosce in un movimento giovanile dall'abbigliamento anticonformista, che ha un suo genere musicale.

put ingl. fin. contratto a premio.

puzzle ingl. gioco di pazienza consistente nel ricostruire un'immagine rimettendo insieme i pezzi in cui essa è stata precedentemente scomposta.

Q

quick step ingl. passo veloce, scalino facilmente superabile

quiz ingl. domanda, quesito su un argomento specifico che si pone ai partecipanti a esami o a giochi a premi; etim. incerta.

R

radar	ingl. radiolocalizzatore.
radical	ingl. radicale.
radon	ingl. da radium, elemento chimico radioattivo appartenente ai gas nobili.
raid	ingl. spedizione rapida.
rally	ingl. competizione automobilistica di regolarità e velocità su percorsi stradali anche accidentati per autovetture specifiche.
ram	sigla di random access memory, memoria ad accesso casuale; memoria del computer.
ranger	ingl. esploratore.
ranking	ingl. posizione in una graduatoria.
ras	dall'amarico 'testa, capo' autorità arrogante.
rating	ingl. valutazione dei titoli emessi e della solvibilità dell'emittente.
raw	ingl. crudo, nudo, grezzo.
rate	ingl. nel linguaggio di banca e di borsa tasso, quota, valutazione.
real	ingl. reale, autentico.
reality	ingl. realtà.
reality-show	ingl. spettacolo che mostra la realtà, spiandola.
rebus	dal lat res cosa; gioco enigmistico in cui la frase da indovinare è suggerita da figure, lettere, note musicali, segni matematici, ecc...
receptionist	ingl. addetto ai servizi di una reception.
réclames	fr. pubblicità.
record	ingl. primato, da 'to record' registrare.
red	ingl. colore rosso
reference	ingl. rapporto, consultazione, referenza.
referendum	lat., istituto giuridico con cui il popolo è chiamato a votare.
refrain	ingl. ritornello.
regular	ingl. regolare.
regular season	loc. ingl. la prima fase del campionato.
reich	ted., con iniz. maiuscole, impero, regno o altra forma di governo dello stato tedesco; il regime instaurato dal nazismo hitleriano.
relations	ing. relazioni.
relax	ingl. rilassamento.
replay	ingl. ripetizione di un avvenimento specialmente sportivo; da 'to replay' giocare di nuovo.
report	ingl. rapporto, relazione amministrativa.
reportage	fr. servizio giornalistico di un corrispondente.
reporter	ingl. inviato speciale di un giornale; da 'to report' riportare.
reporting	ingl. attività svolta dai corrispondenti
requiem	lat. principio della preghiera cattolica per i defunti.
residence	ingl. complesso alberghiero formato da piccoli appartamenti.
restaurant	fr. ristorante; part. pres. di restaurer ristorare.
restyling	ingl. modifica del design o del modello di un prodotto per migliorarne l'estetica, per estens. Rifacimento, ristrutturazione.
result	ingl. risultato.
retailer	ingl. dettagliante.
retailing	ingl. attività di vendita al minuto
retail manager	ingl. dirigente responsabile delle vendite al dettaglio.
revival	ingl. riproposta di costumi o tendenze di un passato non lontano.
ride	ingl. cavalcata, passeggiata.
ring	ingl. piattaforma su cui si svolgono i combattimenti di pugilato, recinto dell'ippodromo.

ring ted. anello; viale che cinge il centro urbano.
risparmiatori-day neol. bilin. giornata del risparmiatore.
river ingl. fiume.
road ingl. strada.
roaming ingl. telecom. Accordo tra società che gestiscono servizi di telefonia mobile cellulare per consentire ai clienti di una società di utilizzare la rete delle altre.
robot dal franc. robot e dal ceco Robot, nome degli operai automi di un'opera di Capek e dal ceco robota, servo della gleba; dispositivo meccanico che riproduce i movimenti dell'uomo e degli animali, macchina antropomorfa.
rock ingl. genere musicale e ballo, abbr. di 'rock'n roll' dondola e rotola.
rockband ingl. complesso che suona musica rock.
room ingl. stanza.
roulotte fr. rimorchio trainato da un'autovettura adibito ad abitazione.
route ingl. via, cammino.
routine franc. abitudine ad agire e pensare sempre nello stesso modo.
royal ingl. regale.
rugby ingl. gioco di squadra con la palla ovale toccandola sia con le mani sia con i piedi.
rumour ingl. chiacchiera, diceria.

S

sabbatical ingl. sabbatico.
sala meeting voce bilin. sala per convegno.
sala dancing voce bilin. sala per ballare.
sale operations manager neol. bil. dirigente d'azienda responsabile delle organizzatore delle operazioni per la vendita di prodotti.
saturday ingl. sabato.
sauce fr. salsa.
scart ingl. sigla per indicare un connettore di apparecchi video.
scientology ingl. movimento filosofico religioso.
scenic ingl. panoramico, teatrale.
school ingl. scuola.
scoop ingl. buon colpo giornalistico, notizia sensazionale pubblicata da un giornale.
scooter ingl. motoveicolo di piccola o media cilindrata con ruote di diametro ridotto e telaio aperto che funge da carena. .
screen ingl. infor. schermo.
screening ingl. indagine sanitaria rivolta a vasti gruppi di persone.
season ingl. stagione.
seat ingl. sedile.
secure digital ingl. sistema digitale dotato di dispositivi di sicurezza.
security ingl. sicurezza
selection ingl. selezione.
senator ingl. senatore.
senior lat. più anziano di un altro; az. chi ha una vasta e pluriennale esperienza di lavoro.
senior product manager ingl. dirigente responsabile superiore di un prodotto (in gen. si usa senior per distinguerlo da un manager junior, con minor esperienza)
serum ingl. siero
service ingl. servizio.

sessohard voce bilin. sesso spinto.

set ingl. sport. partita di tennis composta di giochi o games; assortimento; cinem. ambiente appositamente allestito in cui si effettua una ripresa cinem. o televisiva.

seven ingl. sette.

sexy ingl. sensuale.

shabbat ebr. sabato

shack ingl. baracca, casupola di solito in legno o metallo; 'to shack', vivere con un'altra persona senza essere sposati; chi usa questo verbo disapprova la convivenza.

sharia legge islamica che impone norme restrittive alle donne.

shoah ebr. sterminio, persecuzione antisemita, detta impropriamente olocausto.

shopping ingl. giro di negozio in negozio per fare acquisti voluttuari o di abbigliamento; to shop 'comprare' In inglese è usato nel senso generico di 'fare la spesa' anche al supermercato.

shopping center ingl. centro commerciale.

shore ingl. spiaggia, riva.

shot ingl. sparo, colpo.

show ingl. spettacolo, mostra, esposizione.

show business ingl. industria dello spettacolo.

show room ingl. spazio per mostrare e vendere prodotti.

sing ingl. canto.

sikh indiana, seguace di sikhismo, movimento politico - religioso ostile alla divisione in classi sociali.

sit-com ingl. abbr. di situation comedy, serie televisiva a episodi conclusi in sei sessi con ambientazione invariata e personaggi fissi, caratterizzata da risate fuori campo. .

skin ingl. pelle.

ski pass ted. tesserino per accedere agli impianti di risalita in una stazione sciistica.

skipper ingl. chi dirige le manovre su una barca a vela da regata; capitano di una piccola nave da diporto.

sky marchio di una emittente satellitare; da 'sky' cielo.

slalom ingl. gara di sci alpino con rapidi mutamenti di direzione.

slogan voce inglese, frase concisa ed efficace usata a fini pubblicitari o di propaganda.

smart ingl. elegante, alla moda; sistema di servizi controllato ed ottimizzato da una rete informatica.

smartphone dall'ingl. telefono ottimizzato da una rete informatica

smog ingl. inquinamento; da 'smoke' fumo e 'fog' nebbia.

smoking ingl. giacca da sera.

Sms ing. short message system, sistema per l'invio di brevi messaggi nella telefonia cellulare.

snowboard ingl. asse attrezzato usato come sci; da 'snow' neve e 'board' tavola.

social ingl. sociale.

society ingl. società.

sofa fr. divano.

software ingl.inform. programmi che gestiscono un elaboratore.

sommelier fr. assaggiatore di vini.

Sonderkommando ted. comando speciale.

song ingl. canzone.

sound ingl. suono di un musicista o complesso.

supply chain consultant ingl. az. consulente per la catena dei fornitori.

surf ingl. sport praticato con una tavola.

suk arabo mercato orientale, bazar.

speaker ingl. annunciatore.

special ingl. speciale.

speciality ingl. specialità.
speciality store negozio di specialità; in ingl. non esiste tale connubio.
spider man uomo ragno, personaggio dei fumetti e poi del cinema.
sponsor ingl. finanziatore.
sport voce ingl. dal fr. ant. 'desport' diporto.
sporting ingl. sportivo.
spray ingl. erogatore a spruzzo.
sprint ingl. scatto improvviso.
sprinter ingl. corridore capace di uno scatto finale.
square ingl. piazza.
square-mile ingl. miglio quadrato, unità di area.
stadium ingl. dal lat. stadium, grec. stadion; stadio, impianto per gare sportive.
staff ingl. staff, insieme dei collaboratori più vicini a chi dirige un lavoro; gruppo di professionisti che collaborano ad un determinato lavoro; dirigenti di una azienda.
stage ingl. /steɪdz/ palcoscenico.
stage fr. passare quindici giorni in azienda
stand ingl. spazio occupato da un espositore.
standard ingl. modello di riferimento.
standing ingl. posizione.
star ingl. celebrità.
start up ingl. mettersi in moto; fig. avviare, fondare un'azienda, collocazione
States ingl. Stati Uniti d'America.
station wagon ingl. automobile a cinque porte.
status quo lat. Situazione di fatto che si manifesta in un determinato periodo.
step ingl. passo.
stock ingl. fondo, quantità totale disponibile, rimanenze; fin. riserva di valori, denaro e sim. (in ingl. anche patrimonio)
stop ingl. ordine di fermarsi.
store ingl. magazzino, negozio.
story ingl. storia, racconto.
street ingl. via.
stress ingl. tensione fisica e psichica, affaticamento; propr. sforzo.
stretching ingl. tecnica ginnica per distendere i muscoli; da 'to stretch' tendere.
suite fr. lussuoso appartamento d'albergo; composizione musicale.
summit ingl. incontro al vertice; in ingl. anche cima, vetta.
super flat ingl. super piatto; in ingl. non esiste tale connubio.
super ingl. eccellente, grande
superfiction neol. bilin. fiction molto bella
superstar ingl. personaggio di grande popolarità.
superwelter ingl. categoria di peso leggero nella boxe.
surprise ingl. sorpresa.
survey ingl. indagine.
symphony ingl. sinfonia.
system administrator ingl. responsabile del sistema informatico.

T

tabloid ingl. formato ridotto di giornali.
taikonauta cin. astronauta

tailleur fr. abito femminile composto da giacca e gonna.
talent review neol. ital. valutazione periodica del rendimento dei dipendenti .
talk ingl. discorso.
talkshow dall'ingl. spettacolo televisivo in cui ospiti famosi conversano.
tamagotchi gioco elettronico, pulcino virtuale
tandem dal lat. tandem, bicicletta a due posti.
tanga voce tupi, costume da bagno femminile.
target ingl. fascia di potenziali acquirenti; obiettivo da raggiungere.
task ingl. lavoro, compito; task force gruppo di esperti, formazione navale.
taxi fr. taxi, automobile per il trasporto pubblico di passeggeri dotata di tassametro.
team ingl. gruppo, squadra sportiva e di lavoro.
tech abbr. tecnologia.
technical ingl. tecnico.
technology ingl. tecnologia
teen ingl. abbr. di teen ager.
teen-ager ingl. giovane adolescente tra i tredici e i diciannove anni; comp. da ten e age.
television ingl. televisione.
tennis ingl. gioco tra due persone o quattro che si rimandano una palla.
terminal ingl. capolinea.
test ingl. prova, esperimento.
testimonial ingl. messaggio pubblicitario sostenuto da un personaggio famoso.
the ingl. articolo determinativo il, lo, la, i gli, le.
think ingl. momento di riflessione, idea pensata.
thought ingl. part. pass di 'to think' pensato; come sost. pensiero, concetto.
thriller ingl. opera che provoca tensione e paura.
ticket ingl. biglietto.
tie break ingl. sport. gioco supplementare; propr. rottura 'break' del pareggio 'tie'.
tilt ingl. blocco, arresto.
time ingl. tempo.
timing ingl. misurazione dei tempi.
to ingl. a, verso.
top ingl. al massimo livello.
top class categoria al massimo livello.
topless ingl. costume da bagno femminile che lascia il seno scoperto.
top model ingl. indossatrice di grande fama.
tot lat. quantità indeterminata.
total ingl. totale, globale.
total effect neol. ital. pubbl. risultato completo
totogol voce bil. concorso nazionale a premi in cui si devono pronosticare i goal durante il campionato di calcio.
touch screen ingl. inform. Schermo che permette di dare comandi con una leggera pressione sullo schermo in corrispondenza della opzione scelta.
tour ingl. giro, visita, viaggio.
tournée fr.. serie di esibizioni in diversi luoghi.
tout court fr. brevemente.
trade marketing manager ingl. responsabile delle vendite di un settore specifico.
tradition ingl. tradizione.
training ingl. periodo di preparazione, addestramento.
trans abbr. di transessuale, chi assume comportamenti del sesso opposto; prefisso lat. attraversamento, passaggio da un luogo all'altro.
transex abbr. di transessuale.

transfer	ingl. trasferimento.
trash	ingl. prodotto di bassa qualità; propr. spazzatura.
travel	ingl. viaggio.
trend	ingl. tendenza generale.
trois	fr. tre.
t-shirt	ingl. maglietta a maniche corte.
tuber magnatum pico	lat. nome scientifico del tartufo bianco.
tunnel	ingl. galleria, traforo; situazione senza vie d'uscita.
turn over	ingl. sostituzione di personale.
tutor	ingl. colui che aiuta e guida nell'apprendimento o all'inizio di un lavoro.
tvcolor	ingl. tv a colori.
two	ingl. due.

U

ulema	dottore in scienze religiose mussulmane; propr. i saggi.
ultimatum	lat. dir. ingiunzione con cui uno stato fa conoscere ad un altro le ultime proposte, minacciando di ricorrere alla forza se le richieste non saranno accolte entro un dato termine; per estens proposta o condizione irrevocabile da accettare o rifiutare senza possibilità di patteggiamento..
una tantum	lat. una sola volta.
unbreakable	ingl. infrangibile.
under	ingl. di squadra formata da giocatori entro un limite di età; sotto.
unisex	ingl. adatto a entrambi i sessi.
united	ingl. unito.
universal	ingl. universale, generale.
up	ingl. su.
urban management	ingl. gestione delle problematiche legate all'ambiente urbano.
utility	ingl. programma che facilita un sistema operativo.
utilities	ingl. servizi.
UK	ingl. United Kingdom, Regno Unito

V

value	ingl. valuta, prezzo.
variety	ingl. varietà.
vedette	fr. artista di grande successo.
VHS	ing. video home system, marchio di fabbrica per un sistema di videoregistrazione.
viceleader	voce bilin., colui che supplisce il leader.
vicepremier	voce bilin., colui che supplisce il premier.
videoclip	filmato che accompagna l'esecuzione di un brano musicale; da video e clip 'ritaglio'.
video poker	voce bilin. gioco di carte su video; in ingl. non esiste.
vigilantes	spagn. guardia giurata.
village	ingl. villaggio, paese, borgata.
vintage	ingl. d'annata, di valore.
vip	sigla ingl. di very important person, persona molto importante.

virus	agente infettivo microbico parassita; dal latino virus 'umore' e 'veleno'.
Vis	abbr. del nome della squadra di calcio Vis Pesaro; dal lat. forza.
visibile	ingl. visibile
vision	ingl. visione.
visitor	ingl. visitatore, ospite.
volant	fr. balza di stoffa applicata come guarnizione.
volley	ingl. abbrev. di volleyball, pallavolo; comp. da 'volley' tiro al volo e 'ball' palla.
volt	dal fr. volt, unità di misura.

W

waiter	ingl. cameriere
wake up	ingl. svegliarsi.
war	ingl. guerra; war is not the answer la guerra non è la risposta.
warrant	ingl. tipo di opzione che dà la possibilità al portatore di acquistare un certo titolo entro un periodo a un prezzo stabilito.
warning	ingl. avvertimento.
water	ingl. acqua..
wave	ingl. onda
we	ingl. noi.
web	ingl. rete dei siti internet; abbr. di word wide web ragnatela a estensione mondiale.
webeconomy	ingl. economia telematica
web marketing	ingl. tecnica di vendita in rete.
week end	ingl.; fine settimana, pomeriggio o l'intera giornata di sabato e domenica destinati al riposo e allo svago, programmati come vacanza; composto da week 'settimana' e end 'fine'.
week	ingl. settimana.
welfare	ingl. benessere; usato in italiano come abbreviazione di welfare state: stato assistenziale, stato che persegue il benessere del cittadino.
wellness	dall'ingl; stato di benessere, deriv. di 'well' bene.
western	ingl. genere cinematografico ambientato nelle regioni occidentali dell'America del Nord.
what	ingl. quale.
where	ingl. dove
whisky	ingl. acquavite distillata dal mosto di cereali.
who	ingl. chi.
wide	ingl. ampio
wildlife	ingl. fauna e flora protetta.
window	ingl. finestra.
wind	ingl. vento, marchio di una rete telefonica italiana
windsurf	ingl. tavola di materiale plastico con pinna, deriva e vela per attività sportiva.
wireless	ingl. telefono senza fili di collegamento.
wishful thinking	ingl. illusione, pio desiderio; sport. pronostico irrealizzabile.
woman	ingl. donna
word	ingl. parola, programma di videoscrittura
world	ingl. mondo.
work	ingl. lavoro, opera, attività.
wrong numer	ingl. telef.. numero sbagliato
WWF	sigla di World Wildlife Fund Fondazione per la salvaguardia della natura.
www	ingl. abbr. di world wide web rete mondiale di siti internet con cui si indicano tutte le risorse che possono essere raggiunte mediante il protocollo http.

X

Y

yacht	ingl. grossa imbarcazione privata da diporto a vela o motore,panfilo; dall'olandese antico jacht.
yachting	ingl. navigazione su yacht intesa specialmente come pratica sportiva; da to yacht.
year	ing. anno
yield	ingl. prodotto.
yoga	sanscr. movimenti ginnici e tecniche di respirazione intesi come attività sportiva o terapeutica ; propr. congiunzione tra umano e divino; pratica ascetica delle religioni orientali.
yogurt	turco latte fermentato dal sapore acido.
you	ingl. tu, te, ti, voi, ve, vi.
yuan	moneta cinese.
your	ingl. tuo, tua, tuoi, tue, vostro, vostra, vostri, vostre.

Z

zapping	ingl. cambiamento continuo di canale televisivo.
zoom	ingl. tipo di obiettivo la cui lunghezza focale può essere modificata.
zoom digitale	voce bilin. zoom fatto con la moltiplicazione dei pixel di un'immagine e non con strumenti ottici.

BIBLIOGRAFIA

- SABATINI COLLETTI, Dizionario della Lingua Italiana 2004, RIZZOLI LAROUSSE.
Il Nuovo Dizionario HAZON, Inglese-italiano, italiano-inglese, GARZANTI.
Dizionario GARZANTI, Francese-Italiano, Italiano- Francese.
A. POZZI, Il nostro inglese quotidiano, LA SPIGA.
DE MAURO, Il Dizionario della lingua italiana, 2000, PARAVIA
IL RAGAZZINI 2003, Dizionario inglese-italiano e italiano-inglese, 2003, ZANICHELLI
GRANDE DIZIONARIO DI INGLESE inglese-italiano, italiano-inglese 2002, HOEPLI.
MACMILLAN ENGLISH DICTIONARY for Advanced Learners, 2002, MACMILLAN PUBLISHERS
IL NUOVO BOCH, dizionario Francese-Italiano, Italiano-Francese, 2002, ZANICHELLI
I DIZIONARI SANSONI Tedesco-Italiano, Italiano-Tedesco, 2000, SANSONI
M.L. ALTIERI BIAGI, Povero italiano, in bilico tra libertà e cialtroneria, Il Resto del Carlino, 21 settembre 2004.
MARCELLO D'ORTA, Se in Europa l'italiano è più povero è anche un problema di amor patrio, Il Resto del Carlino, 21 febbraio 2005.
CESARE SEGRE, E alla fine anche Roma imparò a parlar toscano, Corriere della Sera, 17 gennaio 2004.

Non sono forestierismi

ciak voce onomatopeica, da ciacche; tavoletta con numero di scena per dare inizio alla ripresa.

feluche

modem convertitore di segnali, da modulatore e demodulatore.

neologismi?

gum body dall'ingl. telecomando in gomma antiurto.

home edition dall'ingl. casa editrice.

Hannibal the cannibal titolo originale del film 'Il silenzio degli innocenti'

Media world nome di una catena di negozi specializzata in elettrodomestici, computer, video ecc. lett. mondo dei mezzi di comunicazione di massa.

??? **riattvax** non esiste in ingl. riattivante

?? **new green leave** ??? lett. Permesso, autorizzazione per il nuovo verde

? **men's guide** ingl. guida per l'uomo. In ingl non esiste.

smartphone dall'ingl. telefono alla moda;

hotellerie

mms

TERMINI ELIMINATI

Da controllare: figueras, infoplus, poulider, pearhing, cooper, disney club, dermo radikal, gum body
fideiussione garanzia che comporta l'obbligo di pagare il debito di altri, dal lat. fides 'fede' e iubére 'comandare'

FIPE acronimo di federazione dei pubblici esercizi della confcommercio

in dentro, sul; registrarsi in albergo, in aeroporto. ?

corsa, o camminata lunga ma non veloce, per lo piú collettiva, fatta soltanto per divertimento

? **Manpower** ?' marca di azienda

? **Lowe** ted. Marca di televisori

marxista

Microsoft azienda leader nelle produzione di computer e software !!!

Mobiles ??? mobile è il cellulare

Nobel premio svedese consegnato al migliore nel campo della medicina, fisica, chimica, letteratura, poesia, pace

O.N.U acronimo di Organizzazione delle Nazioni Unite

PM PM, pubblico ministero, chi conduce l'accusa in un processo

room's ingl. della stanza

shat p.p. di to shit defecare: dove l'avranno trovata questa????

??? **Simmtricoetrical simme**

so wash

Sunday Times quotidiano inglese

telestreet

tep

texas ranger

totogoal

uni-credit

abbr... di Vis Pesaro, squadra di calcio di serie C1

What woman want Ciò che le donne desiderano; titolo di un film

wku

yacht clesgner

clesgner

coge

commis grand c nazionali'

panic room: dal titolo di un film?

pearhing

??? **pelletts** ingl. stufe a pelletes, ecologiche.

??? **pipino** ingl. suono acuto

proprietarie récoltant

refresh immagine

Superauthority

sars malattia

scientific information and business informatore scientifico ?

stalker ingl. cacciatore.

staff leasing

tate da Tate Gallery

wap

webcasting

PER INTRODUZIONE

Dalla ricerca è infine emerso che il mondo della grafica pubblicitaria e i 'copy' in particolare, sono responsabili della maggior parte di neologismi e accostamenti bilingui che sono prevalentemente formate da parole inglesi con radice latina unite ad espressioni italiane. (es. anti-age system mani, dermo-radical). Questo fenomeno riflette un profondo cambiamento culturale nella nostra società in quanto il pubblicitario non si rivolge più, come in passato, alla lingua latina per promuovere al meglio il proprio prodotto ma quasi esclusivamente alla lingua inglese.

Il mondo economico aziendale si è inoltre rivelato l'ambito nel quale l'abuso di termini inglesi rischia di snaturare il linguaggio stesso che perde la sua connotazione di linguaggio tecnico-scientifico per apparire piuttosto come una lingua criptica e involuta nella quale il così frequente ricorso alla lingua inglese appare ridondante e immotivato. Che sia anche questo un segno delle difficoltà che il mondo economico-finanziario sta attraversando?

Nella analisi dei vocaboli spesso non è stato sufficiente consultare un aggiornato dizionario italiano, ma si è dovuto talvolta ricorrere a dizionari bilingui e monolingui. In alcuni casi per comprendere l'accezione della parole è stato anche necessario risalire al contesto nel quale la parola era stata rinvenuta perché spesso vengono colti e trasportati nella lingua italiana significati secondari del termine originario.